

EXAMEN DE LICENȚĂ Engleză B
Sesiunea iunie 2010

BAREM DE CORECTARE

Nota finală reprezintă media aritmetică a notelor obținute pentru fiecare din cele patru secțiuni (translate into Romanian, translate into English, grammar and exercises, writing).

II. Translate into Romanian

Se apreciază:

- redarea corectă a sensului
- exprimarea corectă în limba română
- alegerea adecvată a vocabularului în raport cu registrul textului tradus
- capacitatea de selecție a unui registru care corespunde registrului textului tradus
- capacitatea de a găsi soluții adecvate de traducere a unor structuri mai dificile

Se depunțează:

1 punct - distorsionarea gravă a sensului

0.5 puncte – traducerea greșită a unor forme temporal-aspectuale, a structurilor cu verbe modale sau cu verbul la modul subjonctiv, greșelile de exprimare în limba română

0.25 puncte – traducerea inadecvată a vocabularului

0.25 puncte: incapacitatea de selecție a unui registru adecvat

0.25 puncte: greșeli de ortografie

III. Translate into English (TOTAL: 9+1)

Se apreciază:

- exprimarea corectă în limba engleză
- redarea corectă a sensului
- alegerea adecvată a registrului
- capacitatea de selecție a vocabularului în raport cu registrul textului
- capacitatea de selecție a construcțiilor gramaticale în raport cu registrul textului

Se depunțează:

1 punct - distorsionarea sensului

0.5 puncte – folosirea subiectului dublu, omisiunea subiectului în propoziții cu verbul la mod personal, greșelile de acord, folosirea unor forme temporal-aspectuale inexistente, folosirea greșită a timpurilor verbale, folosirea greșită a verbelor modale și a modurilor, greșelile de concordanța timpurilor

0.25 puncte – selecția inadecvată a vocabularului, folosirea greșită a articolului, folosirea unor forme de plural inexistente

0.10 puncte: greșeli de ortografie

III. GRAMMAR AND EXERCISES (TOTAL: 9+1)

I. Explain the difference in meaning between the sentences in the pairs below (3 points.)

= se acordă 1 punct pentru fiecare diferență de sens explicată corect.

II. Identify the error(s) (if any) in the sentences below. Some sentences may contain more than one error. Correct them all (6 points) = se acordă 0.50 puncte pentru fiecare greșeală identificată și corectată. Pentru erori identificate dar necorectate se acordă numai 0.25 puncte. Analiza greșită a unei structuri corecte ca fiind incorectă se depunțtează cu 0.50 puncte.